

縮寫

- AN *Aṅguttara-nikāya* 巴利《增支部》
- CDB 《相應部英譯》 *The Connected Discourses of the Buddha*
- DĀ 《長阿含經》 (T1) *Dīrgha-āgama*
- Dhp *Dhammapada* 巴利《法句經》
- DN *Dīgha-nikāya* 巴利《長部》
- EĀ 《增一阿含經》 *Ekottarika-āgama* (T125)
- MĀ 《中阿含經》 (T26) *Madhyama-āgama*
- MN *Majjhima-nikāya* 巴利《中部》
- SĀ 《雜阿含經》 (T99) *Samyukta-āgama*
- SĀ² 《別譯雜阿含經》 (T100) Bieyi za ahan jing, also called as *the 'other'*
Samyukta-āgama
- SĀ³ 雜阿含 *Samyukta-āgama* (at T 101)
- SHT Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden (吐魯番梵文寫卷)
- SN *Samyutta-nikāya* 巴利《相應部》
- Sn *Sutta-nipāta* 巴利《經集》
- T Taishō 大正藏，後面的阿拉伯數字代表經號，例如 T7 代表《大正藏》經號
第 7 號法顯譯《大般涅槃經》 (T01, no. 7, p. 191, b)
- (中文經典引文依照《大正藏》編號，巴利經典引文依照《PTS》版本編號，第一個數目字表示經號，然後依卷數，頁次及行次標示。).

參考書目

一、 佛教經典與工具書

《大正新修大藏經》，(1983)，日本「大藏出版株式會社」授權新文豐出版公司翻印。台北市，台灣。

《趙城金藏》，(2008)，北京圖書館出版社，北京市，中國，照相製版本。

《金版高麗大藏經》，(2004)，宗教文化出版社，全國圖書館文獻縮微複製中心，北京市，中國。

《磧砂大藏經》，(1987)，新文豐出版公司，(原版：延聖院大藏經局編)，台北市，台灣。

《中華大藏經》，(1987)，北京市，中國中華書局。

《房山石經》，(1989)，北京市，中國佛教協會。

《佛光大藏經•阿含藏》，(1983)，佛光出版社，台北市，台灣。(又稱《佛光阿含藏》)。

《CBETA 電子佛典集成》，(2018)，中華電子佛典協會(CBETA)，台北市，台灣。

《漢譯南傳大藏經》，(1995)，高雄市，元亨寺妙林出版社。

《國譯一切經》，(1929)，《大東出版社》，東京都，日本。

《印順導師佛學著作集》光碟，(2006)，印順文教基金會發行，新竹縣，台灣。

CSCD, version 3, Vipassana Research Institute, Dhammagiri, India.(網址：

<http://tipitaka.sutta.org/>)

Pali-English Dictionary (PED), (1925), Rhys Davids, T. W. and Stede, William,
Delhi: Motilal Banarsidass Publishers.

Samyutta-Nikāya, (1973), Pali Text Society, Oxford, UK.

Sutta-Nipāta, (1990), Pali Text Society, Oxford, UK.

Dhammapada, (1994, 1995), Pali Text Society, Oxford, UK.

二、英文或英文著作翻譯

Alsdorf, L., (1964), “Die Āryā-Strophen des Pāli-Kanons”, Akademie der
Wissenschaften und der Literatur, Mainz. *Abhandlungen der Geistes- und
Sozialwissenschaftlichen Klasse*, Jg. 1964, Nr. 4, pp. 19ff.

Anālayo, Bhikkhu, and Bucknell Roderick S., (2006), ‘Correspondence Table for
Parallels to the Discourses of the Majjhima Nikāya: Toward a Revision of
Akanuma’s Comparative Catalogue’, *Journal of the Centre for Buddhist
Studies*, Sri Lanka, Volume IV, pp. 215-243.

Anālayo, Bhikkhu, (2005), ‘Some Pāli Discourses in the light of Their Chinese
Parallel’. *Buddhist Studies Review* 22(1): 1–14, UK.

Anālayo, Bhikkhu, (2007a), ‘Some Pāli Discourses in the light of Their Chinese
Parallel, Part two’ *Buddhist Studies Review* 24(2): 137–150, UK.

Anālayo, Bhikkhu, (2007b), ‘Who Said It? Authorship Disagreements Between
Pāli The and Chinese Discourses’. *Indica et Tibetica* 65, *Festschrift für
Michael Hahn zum 65. Geburtstag von Freunden und Schülern überreicht*,
(*Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde*, Heft 66), J.U.

- Hartmann et al. (ed.), Wien: Arbeitskreis für tibetische und buddhistische Studien, Universität Wien. pp. 25-38.
- Anālayo, Bhikkhu, (2008), 'Reflections on Comparative Āgama Studies', *Chung-Hwa Buddhist Journal*, vol. 21, pp. 3-21, Chung-Hwa Institute of Buddhist Studies, New Taipei City, Taiwan.
- Anālayo, Bhikkhu, (2010), 'The Influence of Commentarial Exegesis on the Transmission of Āgama Literature', in *Translating Buddhist Chinese: Problems and Prospects, (East Asia Intercultural Studies 3)*, pp. 1-20, K. Meisig (ed.), Wiesbaden: Harrassowitz.
- Anālayo, Bhikkhu, (2011), *A Comparative Study of the Majjhima-nikāya*, Vol. 1 & 2, Dharma Drum Buddhist College, New Taipei City, Taiwan.
- Anālayo, Bhikkhu, (2017), *Dīrgha-āgama Studies*, Dharma Drum Publication Corporation, Taipei, Taiwan.
- Anesaki Masaharu, (姉崎正治), (1908), 'The Four Buddhist Āgamas in Chinese', *Transaction of Asiatic Society of Japan*, (35/3), pp. 1-138, Japan.
- Baums, Stefan, and Glass, Andrew. 2014. *A Dictionary of Gāndhārī*, website: (https://gandhari.org/n_dictionary.php).
- Bechert, Heinz, (1991), 'Methodological considerations concerning the language of the earliest Buddhist tradition', in *Buddhist Studies Review* vol. 8 pp. 3-19.
- Bingenheimer, Marcus, (2011), *Studies in Āgama Literature—with special reference to the Shorter Chinese Saṃyuktāgama* 《別譯雜阿含經之研究》, Dharma Drum Buddhist College (Dharma Drum Institute of Liberal Arts , DILA), 新文豐出版公司, Taipei City, Taiwan.

- Bodhi, Bhikkhu, (2000), *The Connected Discourses of the Buddha*, Wisdom Publication, Boston, USA.
- Bodhi, Bhikkhu, (2012), *The Numerical Discourses of the Buddha*, Wisdom Publication, Boston, USA.
- Bodhi, Bhikkhu, (2017), *The Suttanipāta-An Ancient Collection of the Buddha's Discourses together with its commentaries*, Wisdom Publication, Boston, USA.
- Brough, John, (1962, 2001), *The Gāndhārī Dharmapada*, Motilal Banarsidass Publishers Private Limited, Delhi, India.
- Bucknell, Roderick, (2007), 'The Structure of the Sagāthā-Vagga of the Saṃyutta-Nikāya', *Buddhist Studies Review*, 24(1): pp. 7-34. UK.
- Bucknell, Roderick, (2008), 'The Two Versions of the Other Translation of the Saṃyuktāgama', *Chung-Hwa Buddhist Journal*, vol. 21, p. 23-54, Chung-Hwa Institute of Buddhist Studies, New Taipei City, Taiwan.
- Bucknell, Roderick, (2011): "The Historical Relationship Between the Two Chinese Saṃyuktāgama Translation", *Chung-Hwa Buddhist Journal*, vol. 24 pp. 35–70.
- Bucknell, Roderick, (2011, draft), 'The structure of the *Devatā-* and *Devaputta-saṃyuttas*, collections of early discourses "Connected with gods" and "Connected with sons of gods" '.
- Bucknell, Roderick, (2014), 'The structure of the Sanskrit *Dīrgha-āgama* from Gilgit vis-à-vis' the Pali *Dīgha-nikāya*', *Research on the Dīrgha-āgama*, pp. 57-133, Dhammadinnā Bhikkhunī (ed.), Dharma Drum Publication Corporation, Taipei, Taiwan.

- Clawiter, W., Holzmann, L., and Waldschmidt, E., 1965, *Sanskriithandschriften aus den Turfanfunden*, p. 186, Part 1, Cat. N^o 412.20 R 5-6 and 412.21, Wiesbaden.
(Cat. N^o 872 located at Part 3, Wiesbaden 1971, pp 122-123).
- Chung, Jin-il 鄭鎮一, Fukita, Takamichi 吹田隆道, (2011), *A Survey of the Sanskrit Fragments Corresponding to the Chinese Madhyamāgama* 《中阿含經相當梵文斷片一覽》, 山喜房佛書林, Tokyo, Japan.
- Deleanu, Florin. 2003. “The Newly Found Text of the *An ban shou yi jing* Translated by An Shigao”, *Journal of the International College for Advanced Buddhist Studies*, vol. 6, pp. 63–100, Tokyo, Japan.
- Dhammadinnā, Bhikkhunī (ed.), (2014), *Research on the Dīrgha-āgama*(《長阿含經研究》), 法鼓文化, 新北市, 台灣。
- Funayama, Toru, 2006. ‘Masquerading as Translation: Examples of Chinese Lectures by Indian Scholar-Monks in the Six Dynasties Period’, *Asia Major* 19.1/2, pp. 39–55, Taipei City, Taiwan.
- Glass, Andrew, (2008, (2010)), ‘Guṇabhadra, Bǎoyín and the Saṃyuktāgama’, *JLABS*, vol. 31, number 1-2, pp. 185-204, London, UK.
- Harrison, Paul, (1997), ‘The Ekottarikāgama Translations of An Shigao’, *Indica et Tibetica* 30, (Studies in Honour of Heinz Bechert, On the Occasion of His 65th Birthday), pp. 261–284, Ed. by Petra Kieffer-Pülz and Jens-Uwe Hartmann, Swisttal-Odendorf.
- Harrison, Paul, (2002), ‘Another Addition to the An Shigao Corpus? Preliminary Notes on an Early Chinese Saṃyuktāgama Translation’, *Early Buddhism and*

Abhidharma Thought, page 1-32, The Sekurabe Ronshu Committee (ed.), Kyoto, Japan.

Hartmann, Jens-Uwe, (2004), ‘Contents and Structure of the Dīrghāgama of the (Mūla-)Sarvāstivādins’, *Annual Report of the International Research Institute of Advanced Buddhology at Soka University*, pp. 119-137, Tokyo, Japan.

Hartmann, Jens-Uwe, (2014), ‘The Dīrgha-āgama of the [Mūla-]Sarvāstivādins: What was the Purpose of this Collection?’ , *Research on the Dīrgha-āgama*(《長阿含經研究》), pp. 135-166, Dhammadinnā, Bhikkhunī, (ed.) , Dharma Drum Publication Corporation, Taipei, Taiwan.

Hartmann, Jens-Uwe, (2018), ‘Which Daśottarastūra? A Curious Fragment and its Manifold Problems’, pp. 243-256, *Reading Slowly, A Festschrift for Jens E. Braarvig*, Lutz Edzard, Jens W. Borgland and Ute Hüsken (ed.), Harrassowitz Verlag, Germany.

Hartmann, Jens-Uwe, and Wille, Klaus (2014), ‘The Manuscript of the Dīrghāgama and the collection in Virginia’, pp. 137-156, *From Birch Bark to Digital Data: Recent Advances in Buddhist Manuscript Research*, (Papers presented at the conference Indic Buddhist manuscripts: the state of the field, Stanford, June 15-19, 2009), Ed. Harrison, Paul and Hartmann, Jens-Uwe, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien.

von Hinüber, Oskar, (1982), “Upāli’s Verses in the Majjhimanikāya and Madhyamāgama”, *Indological and Buddhist Studies, Volume in Honour of Professor J.W. de Jong on his Sixtieth Birthday*, (Bibliotheca Indo-Buddhica No.

27), L.A. Hercus(ed.), Canberra: Faculty of Asian Studies, Australia, pp. 243-251.

蘇錦坤與胡海燕譯，〈巴利《中部》與梵文《中阿含》的優婆離偈頌〉，
(審稿中)。

von Hinüber, Oskar, (2020), “The Sagātha-vagga in the Saṃyutta-nikāya: Formation and Vedic Background”, *Research on the Saṃyukta-āgama*, pp. 3-51, Bhikkhunī Dhammadinnā Ed., Dharma Drum Institute of Liberal Arts 法鼓文理學院, New Taipei City, Taiwan.

Hoernle, A.F.R., 1916 (reprint Amsterdam 1970), “Miscellaneous Fragments of the Stein Collection”, *Manuscripts Remains of Buddhist Literature Found in Eastern Turkestan*, pp. 27-35, Oxford.

Hung, Chenjou and Anālayo, Bhikkhu. 2015. ‘A Quantitative Textual Analysis of the Chinese Translation of the Madhyama-āgama (T 26) and the Ekottarika-āgama (T 125)’, paper for the seminar on ‘Research on Madhyama-āgama 《中阿含》國際學術研討會’ , Dharma Drum Institute of Liberal Arts, New Taipei City, Taiwan 新北市法鼓山法鼓文理學院.

Jayawickrama, N. A., (1959), ‘Buddhaghosa and the Traditional Classifications of the Pali Canon’, *University of Ceylon Review*, vol. XVII Nos. 1 & 2, pp. 1-17.

de Jong, J.W., (1968), ‘Buddha's Word in China’, *28th George Ernest Morrison Lecture*, page 15, Canberra: Australian National University.

Karashima, Seishi, (2014), ‘The Sarvāstivādins “Encroachment” into the Chinese Translation of the *Daśottara-sūtra* in the *Dīrgha-āgama* of the Dharmaguptakas’,

Research on the Dīrgha-āgama, (2014), pp. 197-235, Dhammadinnā Bhikkhunī (ed.), Dharma Drum Publication Corporation, Taipei, Taiwan.

Karashima, Seishi, (2015), 〈法藏部『長阿含經・十上經』に見える説一切有部の“侵食”〉, 《国際シンポジウム報告書 2014 東アジア仏教写本研究》157-172 頁, 「国際仏教学大学院大学日本古写経研究所」與「文科省戦略プロジェクト実行委員会」編集、發行, 日本。此文網址為: (https://www.academia.edu/12853973/%E6%B3%95%E8%94%B5%E9%83%A8%E9%95%B7%E9%98%BF%E5%90%AB%E7%B5%8C_%E5%8D%81%E4%B8%8A%E7%B5%8C_%E3%81%AB%E8%A6%8B%E3%81%88%E3%82%8B%E8%AA%AC%E4%B8%80%E5%88%87%E6%9C%89%E9%83%A8%E3%81%AE%E4%BE%B5%E9%A3%9F_The_Sarv%C4%81stiv%C4%81dins_Encroachment_into_the_Chinese_Translation_of_the_Da%C5%9Bottara_s%C5%ABtra_in_the_D%C4%ABrgha_%C4%81gama_of_the_Dharmaguptakas)。

Karashima Seishi (2020): “The Underlying Languages of the Three Chinese Translations of the Saṃyukta-āgamas, Taishō, nos. 99, 100 and 101, and Their School-Affiliations”, pp. 707-761, *Research on the Saṃyukta-āgama*, pp. 707-761, Dhammadinnā Bhikkhunī (ed.), Dharma Drum Publication Corporation, Taipei, Taiwan.

Karashima, Seishi and Nattier, Jan, (2005), “Qiuluzi 秋露子: An Early Chinese Name for Śāriputta”, *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2004* (第8號),

pp. 361-376. The International Research Institute of Advanced Buddhology at Soka University, Tokyo, Japan.

Minh Chau, Thich, (1964/1991), *The Chinese Madhyama Āgama and the Pāli Majjhima Nikāya*, (Buddhist Tradition Series, volume 15), Motilal Banarsidass, Delhi, India.

Mittal, Kusum (ed.), (1957), *The Sanskrit Daśottarasūtra, Dogmatische Begriffsreihen im älteren Buddhismus, I: Fragmente des Daśottarasūtra aus zentralasiatischen Sanskrit-Handschriften [Daśottarasūtra I-VIII]* (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, Veröffentlichung 34; Sanskrittexte aus den Turfanfunden 4), Berlin: Berlin Akademie-Verlag.

Nanjio, Bunyiu (南條文雄)譯補, (1883), *A Catalogue of the Chinese Translation of the Buddhist Tripitaka—The Sacred Canon of the Buddhists in China and Japan* (大明三藏聖教目錄), Oxford at the Clarendon Press, London, UK.

Nattier, Jan. 2003. ‘The Ten Epithets of the Buddha in the Translations of Zhi Qian 支謙’, *Annual Report of The International Research Institute of Advanced Buddhology at Soka University*, vol. 6 pp. 207–250, Soka University, Tokyo, Japan.

Nattier, Jan, (2008a), ‘Rhymed Verse, Unrhymed Verse, or No Verse at All? The Treatment of Indian Poetic Passages in Chinese Buddhist Translations’, (https://www.academia.edu/32421963/Rhymed_Verse_Unrhymed_Verse_or_No_Verse_at_All_2008_.pdf) .

Nattier, Jan, (2008b), *A Guide to the Earliest Chinese Buddhist Translations, Texts*

from the Eastern Han 東漢 and Three Kingdoms 三國 Periods, Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica X, The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, Tokyo, Japan.

Nattier, Jan, (2009), 'Who Produced the Damingdu jing 大明度經 (T225)? A Reassessment of the Evidence', *Journal of the International Association of Buddhist studies*, vol. 31, nos. 1–2, pp. 295–337.

Norman, K. R., (1995), *The Group Discourses II*, PTS, Oxford, UK.

Norman, K. R., (1997a), *The Word of the Doctrine (Dhammapada)*, PTS, London, UK.

Norman, K. R., (1997b), *A Philological Approach to Buddhism---The Bukkyō Dendō Kyōkai Lectures 1994*, School of Oriental and African Studies, University of London, London, UK. 陳世峰、紀寶翻譯，(2019)，《佛教文獻學十講--佛教研究的文獻學途徑》，中國上海市，中西書局。

Nyanamoli, Bhikkhu and Bodhi, Bhikkhu, (1995), *The Middle Length Discourses of the Buddha*, Wisdom Publication, Boston, USA. (2001 second print.)

Nyanaponika, Bhikkhu and Bodhi, Bhikkhu, (1999), *Numerical Discourses of the Buddha, An Anthology of Suttas from the Aṅguttara Nikāya*, Lanham, Maryland: AltaMira Press.

Pāsādika, Bhikkhu, (2000), 'A Hermeneutical Problem in SN 42, 12 (SN IV, 333) and AN X, 91 (AN V 178)', *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, vol. 23 number 1, pp. 147-154.

Schlingloff, Dieter (ed.), (1962), *Dogmatische Begriffsreihen im älteren Buddhismus*,

Ia: Daśottarasūtra IX-X, (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, Veröffentlichung 57; Sanskrittexte aus den Turfanfunden 4a), Berlin: Berlin Akademie-Verlag.

Tripāṭhi, Chandrabhāl, (1980), ‘Die Einleitung des Daśottarasūtra, Revidierter Text’, in *Indianisme et Bouddhisme, Mélanges offerts à Mgr. Étienne Lamotte*(Publications de l’Institut Orientaliste 23), Louvain: Université catholique de Louvain, Institut Orientaliste, pp. 353-358.

Waldschmidt, Ernst, (1979), “The Varṇaśatam: An Eulogy of One Hundred Epitheta of Lord Buddha Spoken by the Gṛhapati Upāli(n)”, *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philologisch-historische Klasse, Jahrgang 1979, Nr. 1*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, pp. 3-19.

三、中文著作

印順導師，(1978)，《原始佛教聖典之集成》，正聞出版社，台北市，台灣。

印順導師，(1983, 1994)，《雜阿含經論會編》，正聞出版社，台北市，台灣，
民國七十二年九月初版，民國八十三年二月再版。

印順導師，(1988)，《印度佛教思想史》，正聞出版社，新竹縣，台灣。

印順導師，(1993)，〈讀《大藏經》雜記〉，《華雨集》第三冊 221-291 頁，
正聞出版社，新竹縣，台灣。

印順導師，(1986b)，《初期大乘佛教之起源與開展》，正聞出版社，台北市，
台灣。

印順導師，(2000)，《印順法師著作總目、序》，正聞出版社，新竹縣，台灣。

印順導師，(2004)，《永光集》，新竹縣，正聞出版社。

妙寬法師，(2007)，〈《十上經》法數思想研究〉，南華大學碩士學位論文，

指導教授阮忠仁，嘉義縣，台灣。

法賢法師，(2005)，《元代藏經目錄研究：《至元法寶勘同總錄》之研究》，

法光出版社，台北市，台灣。

達和法師(翻譯)，(2008)，《經集》，法鼓文化出版社，台北市，台灣。

果暉法師，(2008)，〈安世高譯經的考察〉，《第三屆漢文佛典語言學國際學術

研討會論文》，1-34 頁，法鼓佛教學院，台北市，台灣。

惠敏法師，(1988)，〈《月喻經》的研究——以《瑜伽師地論》有關部份為主〉，

《中華佛學學報》第二期，143-155 頁，中華佛學研究所，台北市，台灣。

自拙法師 Lin, Yueh-Mei, (2001, 2010), *A Study on the Anthology Za Ahan Jing*

(Saṃyuktāgama, T101), Centered on its Linguistic Features, Translation

Style, Authorship and School Affiliation, (雜阿含經的語言特色，翻譯風

格及譯者學派之研究), Master Degree Thesis, University of Canterbury.

Lap Lambert Academic Publishing GmbH & Co., Germany. Published in

2010.

無著比丘，(2007a)，〈《中阿含》比較研究摘要〉，蘇錦坤譯，《福嚴佛學研

究》第二期，1-56 頁，福嚴佛學院，新竹市，台灣。

無著比丘，(2007b)，〈他山之石可以攻錯〉(I)，蘇錦坤譯，《正觀》第42期，

115-134頁，正觀雜誌社，南投縣，台灣。(‘Some Pali Discourses in the

Light of Their Chinese Parallels ’, *Buddhist Studies Review*, 22.1 (2005) pp.

1-14, London, UK.)。

無著比丘，(2007c)，〈他山之石可以攻錯〉(II)，蘇錦坤譯，《正觀》第43期，

23-42頁，正觀雜誌社，南投縣，台灣。(‘Some Pali Discourses in the Light of Their Chinese Parallels, Part Two’, *Buddhist Studies Review*, 22.2 (2005) pp. 93-105, London, UK.)

無著比丘，(2008)，〈誰說的法、誰說的話〉，蘇錦坤譯，《正觀》第47期，5-27 頁，正觀雜誌社，南投縣，台灣。

無著比丘，(2009)，〈註釋書對阿含經文的影響〉，蘇錦坤譯，《正觀》第48期，1-48 頁，南投縣，正觀雜誌社，南投縣，台灣。

無著比丘，(2017)，〈巴利《優陀那》結集的發展〉，《新加坡佛學研究學刊》4期153-181頁，新加坡佛學院，新加坡。(Bhikkhu Anālayo 原作：‘The Development of the Pāli Udāna Collection’, *Journal of Indian and Buddhist Studies*, Bukkyo Kenkyū, 《佛教研究》，Vol. 37, pp. 39-72, Tokyo, Japan)。

了參法師(譯)，(1995)，《南傳法句經》，向覺雜誌社，台北市，台灣。

淨海法師(譯)，(2000)，《真理的語言(法句經)》，德州佛教會玉佛寺，德州，美國。

潘重規，(1979)，〈敦煌寫本《眾經別錄》之發現〉，《敦煌學》第四輯，69-88 頁，新亞研究所敦煌學會，香港，中國。

方廣錫，(1997)，〈《眾經別錄》題解及錄文〉，方廣錫編，《敦煌佛教經錄輯校》1-25 頁，江蘇古籍出版社，南京市，中國。

方廣錫，(2020)，《佛教文獻研究十講》，復旦大學出版社，上海市，中國。

方一新，(2003)，〈翻譯佛經語料年代的語言學考——以《大方便佛報恩經》為例〉，《古漢語研究》第三期，頁 178-184，浙江大學漢語史研究中心，上海教育出版社，上海市，中國。

方一新，(2004)，〈《太子慕魄經》非安譯辨〉，《第二屆漢文佛典語言學國際研討會論文集》，長沙市，中國。

方一新，(2008a)，〈《佛說奈女祇域因緣經》翻譯年代考辨〉，《漢語史學報》第7輯，pp. 238-261，浙江大學漢語史研究中心，上海教育出版社，上海市，中國。

方一新，(2008b)，〈從佛教詞語及慣用語看《分別功德論》〉，《第三屆漢文佛典語言學國際學術研討會》，政治大學，法鼓佛教學院合辦，台北，台灣。

方一新，(2012)，《東漢疑偽佛經的語言學考辨研究》，中華書局，北京市，中國。

方一新、高列過，(2003)，〈《分別功德論》翻譯年代初探〉，《浙江大學學報》2003年第5期，浙江省，中國。

方一新、高列過，(2007)，〈題安世高譯《佛說寶積三昧文殊師利菩薩問法身經》考辨〉，《漢語史研究集刊》第10輯，pp. 345-373，巴蜀書社，成都市，中國。

方一新、高列過，(2012)，《東漢疑偽佛經的語言學考辨研究》，人民出版社，北京市，中國。

丁邦新，(2008)，〈七言詩的起源〉，《中國語言學論文集》592-597頁，中華書局，北京市，中國。

段玉裁註，〔東漢〕許慎著，《說文解字注》，漢京文化事業公司。1985年重印「經韻樓藏版」，台北市，台灣。

唐作藩，(2005, 1958 初版)，《漢語音韻學常識》，上海教育出版社，上海市，中國。

林光明(譯釋)，(2009)，《廣說佛教語大辭典》(中村元原著)，嘉豐出版社，
台北市，台灣。

林崇安，(2003)，〈「雜阿含」經文的釐正初探〉，《圓光佛學學報》第八期，
1-27頁，圓光佛學院，中壢市，台灣。

梁啟超，(1960)，《佛學研究十八篇》，台北中華書局，台北市，台灣。

梁曉虹，(1996)，〈從語言上判斷《舊雜譬喻經》非康僧會所譯〉，《中國語文
通訊》第40期，北京市，中國。

呂澂，(1991)，〈雜阿含經刊定記〉，《呂澂佛學論著選集》1-29頁，齊魯書
社，濟南市，中國。《佛光大藏經》《阿含藏》〈附錄(下)〉，(1983，
1995)，663-679頁，佛光出版社，台北市，台灣。(原文發表於1923年，
《內學》第一輯)。

顧滿林，(2002)，〈試論東漢佛經翻譯不同譯者對音譯或意譯的偏好〉，《漢語
史研究集刊》第5輯，pp. 379-390，巴蜀書社，成都市，中國。

顧滿林，(2005)，〈今存漢文佛典用語同從僧叡《出三藏記集》的矛盾〉，
《宗教學研究》，2005/4，頁144-154，商務印書館，北京市，中國。

顧滿林，(2008)，〈從僧叡〈《大品經》序〉看今存漢文佛典用語〉，《宗教
學研究》，2008/1，頁99-106，商務印書館，北京市，中國。

顧滿林，(2015a)，《佛經語料與佛經用語散論》，中國社會科學出版社，北
京市，中國。

顧滿林，(2015b)，〈佛陀弟子「舍利弗」譯名考述〉，《吳越佛教》第10輯，
頁247-273，杭州佛學院，杭州市，中國。

顧滿林，(待發表)，〈東漢佛經語料問題舉隅——從《中本起經》「晉言」說
起〉，中國。

高明道，(1991)，〈蟻垤經初探〉，《中華佛學學報》第四期，29-74 頁，中華佛學研究所，台北市，台灣。

高明道，(2012)，〈從「念法」內容談起古漢譯的一種特殊現象〉，《法光雜誌》278-280 期，法光文教基金會，台北市，台灣。

黃征，(2002)，〈敦煌語言文字學研究要論〉，《漢語史學報》第 2 輯，pp. 1-11，浙江大學漢語史研究中心，上海教育出版社，上海市，中國。

季羨林，(1995)，〈浮屠與佛〉與〈再談「浮屠」與「佛」〉，《季羨林佛教學術論文集》，頁 1-54，中華佛學研究所論叢(4)，中華佛學研究所，新北市，台灣。

季羨林，(1996)，〈論梵文 *ṭ ḍ* 的音譯〉，《季羨林文集》第 4 卷，頁 12-53，江西教育出版社，江西，中國。

簡基益，(2009)，《四十二章經的文獻與義理研究》，南華大學宗教學研究所碩士學位論文，嘉義縣，台灣。

辛島靜志，(2011)，〈利用「翻版」研究中古漢語演變—以《道行般若經》「異譯」與《九色鹿經》為例〉，《中正大學中文學術年刊》總第 18 期，165-188 頁，中正大學，嘉義縣，台灣。

辛島靜志，(2018)，〈三部《雜阿含經》(《大正藏》99、100、101)原語問題及其所屬部派之考察〉。(私人文稿)

許理和著，顧滿林譯，(2001)，〈關於初期漢譯佛經的新思考〉(A New Look at the Earliest Chinese Buddhist Texts)，《漢語史研究集刊》第 4 輯，288-312 頁，巴蜀書社，成都市，中國。

朱熹註，《詩集傳》，台灣學生書局，1970 年影印初版，台北市，台灣。

朱熹集注，《四書章句集注》，台灣商務印書館，1968年臺一版，台北市，台灣。

周衛榮，(2000)，〈「鑰石」考述〉，《文史》2000年第四輯，總第53輯，中華書局，北京市，中國。

張涌泉、傅傑，(2007)，《校勘學概論》，江蘇教育出版社，南京市，中國。

張涌泉，(2010)，〈敦煌寫本重文號研究〉，《文史》第90輯，pp. 107-127，中華書局，北京市，中國。

赤沼智善 Akanuma, Chizen，(1929, 1986 reprint at Taipei)，《漢巴四部四阿含互照錄》，*The Comparative Catalogue of Chinese Āgamas & Pāli Nikāyas*》，華宇出版社，台北縣，台灣。

陳世峰、紀寶翻譯，(2019)，《佛教文獻學十講--佛教研究的文獻學途徑》，中西書局，上海市，中國。原作者：肯尼斯·羅伊·諾曼 Kenneth Roy Norman，原書名：A Philological Approach to Buddhism---The Bukkyō Dendō Kyōkai Lectures 1994, School of Oriental and African Studies, University of London(UK), 1997年出版。

陳士強，(1995)，《佛典精解》，建宏出版社，台北市，台灣。

史光輝，(2005)，〈從語言角度判定《佛說佉真陀羅所問如來三昧經》非支識所譯〉，《漢語史學報》第5輯，2005，pp. 280-286，浙江大學漢語史研究中心，上海教育出版社，上海市，中國。

左冠明 Stefano Zacchetti 原作，紀寶翻譯，(2018)，〈三部早期禪定佛教經典的重新發現：新發現金剛寺安世高譯《佛說十二門經》、《佛說解十二門經》以及注釋的初步研究〉，《佛教文化研究》第六輯，頁102-181, & 308，江蘇人民出版社，中國。

蔡耀明，(1998)，〈判定《阿含經》部派歸屬牽涉的難題〉，法光雜誌，111 期，
台北市，台灣。

蔡耀明，(2000)，〈吉爾吉特(Gilgit)梵文佛典寫本的出土與佛教研究〉，《正
觀》13 期，1-126 頁，南投縣，台灣。

曹廣順、遇笑容，(1998)，〈也從語言上看《六度集經》與《舊雜譬喻經》的譯
者問題〉，《古漢語研究》第 2 期，pp.，巴蜀書社，成都市，中國。

曹廣順、遇笑容，(2000)，〈從語言的角度看某些早期譯經的翻譯年代問題--以
《舊雜譬喻經》為例〉，《漢語史研究集刊》第 3 輯，pp. 424-444，巴蜀書
社，成都市，中國。

蘇錦坤，(2007)，〈寶唱《經律異相》所引之阿含經〉，《福嚴佛學研究》2 期，
91-160 頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2008)，〈《別譯雜阿含經》攝頌的特點〉，《正觀》45 期，5-80 頁，
南投縣，台灣。

蘇錦坤，(2009a)，〈再探漢巴文獻的〈比丘尼相應〉-馬德偉教授〈《別譯雜阿
含經》的比丘尼相應〉一文的回應〉，《正觀》51 期，1-30 頁，南投縣，
台灣。

蘇錦坤，(2009b)，〈《雜阿含經》攝頌初探-兼談印順導師在《雜阿含經》攝
頌研究的創見〉，《福嚴佛學研究》4 期，89-139 頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2009c)，〈《雪山夜叉經》---漢巴經典對照閱讀〉，《正觀》48 期，
69-142 頁，南投縣，台灣。

蘇錦坤，(2010a)，〈《增壹阿含經》攝頌初探〉，《福嚴佛學研究》5 期，59-
114 頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2010b)，〈從後說絕-單卷本《雜阿含經》是否將偈頌譯成長行〉，

《正觀》55 期，5-104 頁，南投縣，台灣。

蘇錦坤，(2011)，〈漢譯佛典校勘舉例 -- 兼論印順導師與佛典校勘〉，《福嚴佛學研究》6 期，23-72 頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2012a)，〈《七處三觀經》研究(1)---《七處三觀 1 經》校勘與標點---兼對 Tilmann Vetter 與 Paul Harrison 論文的回應〉，《福嚴佛學研究》7 期，1-74 頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2012b)，〈《七處三觀經》結構與譯者---兼對 Paul Harrison 論文的回應〉，《正觀》62 期，99-192 頁，南投縣，台灣。

蘇錦坤，(2013)，〈漢譯佛典新式標點舉例〉，《正觀》66 期，39-111 頁，南投縣，台灣。

蘇錦坤，(2014)，〈「讚佛偈」--兼論《雜阿含經》、《別譯雜阿含經》與《相應部》異同〉，《法鼓佛學學報》15 期，67-108 頁，法鼓文理學院，新北市，台灣。

蘇錦坤，(2015a)，〈《出曜經》研究〉，《新加坡佛學研究學刊》2 期，65-175 頁，新加坡佛學院，新加坡。

蘇錦坤，(2015b)，〈試論「甘肅博物館 001 號《法句經》寫本」的異讀〉，《福嚴佛學研究》10 期，19-39 頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2016a)，〈試論對照目錄的「對應經典」與「參考經典」---以《中阿含》為例〉，《正觀》76 期，105-196 頁，南投縣，台灣。

蘇錦坤，(2016b)，〈初期漢譯佛典「一詞多譯」現象的探討及省思〉，《福嚴佛學研究》11 期，75-116 頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤翻譯，無著比丘著，(2017a)，〈巴利《優陀那》結集的發展〉，《新加坡佛學研究學刊》4 期 153-181 頁，新加坡佛學院，新加坡。(Bhikkhu

Anālayo 原作：‘The Development of the Pāli Udāna Collection’, *Journal of Indian and Buddhist Studies*, Bukkyo Kenkyū, 《佛教研究》, Vol. 37, pp. 39-72, Tokyo, Japan.)。

蘇錦坤譯，(2017b)，〈回溯印度語系原典〉，《新加坡佛學研究學刊》4期 141-152 頁，新加坡佛學院，新加坡。(Rod Bucknell 原作：‘Taking Account of the Indic Source-Text’, *Translating Buddhist Chinese, Problems and Prospects*, Konrad Meisig (Editor), pp. 3-10)。

蘇錦坤，(2019)，〈寫本與默誦---《別譯雜阿含經》的翻譯議題〉，《新加坡佛學研究學刊》5期41-91頁，新加坡佛學院，新加坡。

Su, Ken 蘇錦坤, (2020), ‘Notes on the Translation and Translator of the Shorter Chinese *Samyukta-āgama* (T 100)’, *Research on the Samyukta-āgama*, Dhammadinnā, Bhikkhunī (ed.), pp. 843-880, DILA, New Taipei City, Taiwan.

蘇錦坤，(2020)，〈初期漢譯佛典疑難詞釋義(2)〉，《福嚴佛學研究》15期，123-185 頁，新竹市，台灣。

蘇錦坤，(2021a)，〈《大正藏》頁底註的訛誤---以第一、二冊為主〉，《正觀》97期，79-109 頁，南投縣，台灣。

蘇錦坤，(2021b)，〈反思辛島靜志〈說一切有部法義「纂入」法藏部《長阿含經》的漢譯《十上經》〉一文的論點〉，《正觀》99期，63-126 頁，南投縣，台灣。

蘇錦坤譯，〈《相應部》的〈有偈品〉研究〉，(2021)，《福嚴佛學研究》16期，103-138 頁，新竹市，台灣；(Oskar von Hinüber 原作：“The Sagātha-vagga in the Samyutta-nikāya: Formation and Vedic Background” 收錄於法鼓文理學院於西元 2020 年出版的論文集《雜阿含研究》*Research*

on the Saṃyukta-āgama, Bhikkhunī Dhammadinnā(ed.), pp. 3-51)。

孫致文，(2008)，〈上海博物館藏支謙譯《佛說維摩詰經•卷上》寫本殘卷的研究意義〉，《正觀雜誌》47期，103-136頁，南投縣。

楊郁文，(1983)，〈雜阿含經題解〉，《雜阿含經》，1-42頁，佛光山宗務委員會，佛光出版社，台北市，台灣。

溫宗堃，(2006)，〈巴利註釋書的古層〉，《福嚴佛學研究》第一期，1-31頁，福嚴佛學院，新竹市，台灣。

溫宗堃，(2010)，〈從巴利經文檢視對應的《雜阿含經》經文〉，《福嚴佛學研究》5期，1-22頁，新竹市，台灣。

溫宗堃，(2011)，〈《雜阿含經》字句斟酌〉，《正觀》57期，37-117頁，南投縣，台灣。

溫宗堃、蘇錦坤，(2011)，〈《雜阿含經》字句斟酌〉，《正觀》57期，37-117頁，南投縣，台灣。

王建偉、金暉(校釋)，(2014)，《《雜阿含經》校釋》，華東師範大學出版社，上海市，中國。

王常蒞，(2007)，〈巴、漢〈入出息念相應〉經群比較〉，《中華佛學學報》第二十期，1-39頁，中華佛學研究所，台北市，台灣。

于亭，(2009)，《玄應「一切經音義」研究》，中國社會科學出版社，北京市，中國。

俞理明、顧滿林，(2013)，《東漢佛道文獻詞匯新質研究》，商務印書館，北京市，中國。

四、日文

馬場紀壽 Baba, Norhisa, (2005), “On the Order of the Compilation of the Abhidhammapitaka and the Khuddakanikāya”, *Journal of Indian and Buddhist Studies (Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū 印度學佛教學研究)*, vol.53, no.2, pp. 11-14, Tokyo, Japan.

向井亮，(1985)，〈《瑜伽師地論》攝事分と《雜阿含經》〉，《北海道大學文學部研究紀要》，33:2，No.56，北海道大學，日本。
椎尾辨匡(註譯)，(1935, 1970)，《國譯一切經・雜阿含經》，大東出版社，東京，日本。

赤沼智善 Akanuma, Chizen，(1929, 1986 reprint at Taipei)，《漢巴四部四阿含互照錄，*The Comparative Catalogue of Chinese Agamas & Pali Nikayas*》，華宇出版社，台北縣，台灣。

水野弘元，〈中阿含經解題〉，《國譯一切經》，卷 4。(本文已經被翻譯為中文，收在《佛光大藏經》《阿含藏》之《附錄(下)》)

水野弘元，〈增一阿含經解題〉，《國譯一切經》，卷 4。(本文已經被翻譯為中文，收在《佛光大藏經》《阿含藏》之《附錄(下)》)

水野弘元，(2003)，《佛教文獻研究，水野弘元著作選集(一)》，許洋主翻譯，法鼓文化出版社，台北市，台灣。

水野弘元，(2000a)，《佛教教理研究，水野弘元著作選集(二)》，釋惠敏翻譯，法鼓文化出版社，台北市，台灣。

水野弘元，(2000b)，《巴利論書研究，水野弘元著作選集(三)》，釋達和翻譯，法鼓文化出版社，台北市，台灣。

水野弘元，〈部派佛教與雜阿含〉，《佛光阿含藏》，〈附錄(下)〉。

五、網路資源

1. Online Sutta Correspondence Project: (<http://suttacentral.net/>)
2. 莊春江工作站網址(<http://agama.buddhason.org/AN/AN1324.htm>)
3. CSCD, version 3, Vipassana Research Institute, Dhammagiri, India.(網址：
<http://tipitaka.sutta.org/>)
- 4.. 《中華電子佛典集成》，(<https://www.cbeta.org/>)，中華電子佛典協會。

5. 明《嘉興藏》圖檔：[\(https://dzkings.l.u-tokyo.ac.jp/kkz/\)](https://dzkings.l.u-tokyo.ac.jp/kkz/)，日本東京大学総合図書館所蔵，大蔵經研究推進会議・SAT 大蔵經テキストデータベース研究会作成。